

Rehabilitation & Wellness
MINATO

Аппарат автоматизированный тракционный Super Trac ST-2CL
с принадлежностями

Super Trac

Руководство по эксплуатации

Super Trac
ST-2CL

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста
reliability of this document
на русском языке»
into Russian

N. Kurusu (President: Mr. Nobuyuki Kurusu)

Внимательно прочитайте данное руководство по
эксплуатации для безопасной и эффективной эксплуатации
аппарата. Храните данное руководство по эксплуатации в
комплекте с аппаратом при ознакомлении с ним.

«МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД.»
(MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.)

**Благодарим вас за покупку аппарата Super Trac ST-2CL.
Пожалуйста, уделите особое внимание прочтению данного руководства.**

- 1. Используйте источники питания 220 В частотой 50/60 Гц.**
- 2. Поддержание рабочей температуры от 10 до 40 °С.**
- 3. Используйте изделие в помещении с низкой относительной влажностью.**
- 4. Свяжитесь с компанией MINATO или нашим местным дистрибьютором, у которого вы приобрели аппарат для технического и сервисного обслуживания.**
- 5. Обратите особое внимание на знаки «ОПАСНОСТЬ», «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ» и «ВНИМАНИЕ», используемые в данном руководстве по эксплуатации для безопасного использования данного аппарата.**
- 6. Не используйте и не эксплуатируйте аппарат каким-либо иным способом, кроме указанного в настоящем документе.**

Важные меры предосторожности для безопасной эксплуатации

Важные меры предосторожности для безопасной эксплуатации данного аппарата обозначаются знаками «ОПАСНОСТЬ», «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ» и «ВНИМАНИЕ» в зависимости от типа потенциальной аварийной ситуации или причинения вреда имуществу. Используйте аппарат, после тщательного изучения данного руководства по эксплуатации.



ОПАСНОСТЬ

Этот знак указывает на то, что вероятнее всего, неправильное использование и обращение с аппаратом может привести к серьезным несчастным случаям или смерти.

- Аппарат автоматизированный тракционный. Не используйте его для каких-либо других целей.
- Не используйте данный аппарат вместе с другими изделиями для лечения.
- Аппарат должен использоваться только квалифицированным персоналом.
- Не прикасайтесь к находящимся внутри деталям при демонтаже оборудования и не модифицируйте, и не вносите в него никаких изменений.
- Не используйте и не эксплуатируйте аппарат для каких-либо других целей, кроме упомянутых в этом документе.
- Компания МИНАТО не несет никакой ответственности за несчастные случаи или повреждения, вызванные обслуживанием или настройкой аппарата неуполномоченными или не имеющими лицензий лицами. Никогда не модифицируйте аппарат и принадлежности самостоятельно.
- **Противопоказания** (Не применяйте аппарат на пациентах со следующими заболеваниями):
 - Инфекционные заболевания позвонков (остеомиелит, туберкулез позвоночника, анкилозирующий спондилит и др.)
 - Злокачественные опухоли
 - Острая боль
 - Остеопороз, Остеомаляция
 - Сердечные заболевания, легочные заболевания
 - Беременные женщины
 - Младенцы, дети или лица, которые не могут самовыражаться
 - Хронический ревматоидный артрит
 - Компрессия спинного мозга

(Категории людей, которые **не подходят** для лечения, согласно диагнозу врачей)

- Пожилые и ослабленные
- Острая кривошея (Очень слабая сила натяжения [50 ~ 100N])
- Боль в шейном отделе позвоночника из-за нестабильных шейных позвонков и гипертонии

Противопоказания к тепловому воздействию

- Опухоли любой локализации, тенденции к росту, мастопатии, фибромиомы.
- Гнойничковые заболевания кожи и внутренних органов и систем.
- Варикозное расширение вен головы, внутренних органов.
- Мочекаменная и желчекаменная болезнь с большими конкрементами.
- Сердечно -сосудистые заболевания в стадии декомпенсации (ИБС, ПИК, АКШ, кардиостимуляторы, склонность к гипотонии).
- Склонность к кровотечениям.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот знак указывает на то, что неправильное использование и обращение с аппаратом может привести к серьезным несчастным случаям или смерти.

- В случае появления каких-либо неисправностей в работе аппарата, немедленно отключите основной источник питания, поместите табличку с соответствующей надписью «Не работает: Не использовать», отключите его от сети и обратитесь в магазин, где аппарат был приобретен или к нашему местному дистрибьютору для дальнейшего обслуживания.
- Подключите аппарат с шнуром источника электропитания к электрической розетке с заземлением.

Важные меры предосторожности для безопасной эксплуатации

Розетка должна подавать правильное напряжение, указанное на панели питания аппарата.

- Не обрабатывайте, не сгибайте, не скручивайте и не тяните шнур.
- Безопасность от поражения электрическим током может быть обеспечена путем заземления аппарата.
- Не роняйте жидкости, легковоспламеняющиеся предметы или металлические детали внутрь аппарата.
- Помните о рабочем состоянии аппарата, а также о возможном дискомфорте пациента во время лечения.

- При обнаружении каких-либо отклонений в работе аппарата или нарушений у пациента немедленно прекратите эксплуатацию и примите соответствующие меры для обеспечения безопасности пациента.
- Эксплуатация данного аппарата вблизи (например, на расстоянии примерно 1 м) от сверхвысокочастотных изделий, микроволновых изделий, изделий, излучающих сильные магнитные волны, таких как электрические скальпели, и изделий, излучающих рентгеновские лучи, может привести к неисправности или неправильной работе. Избегайте использование мобильных телефонов вблизи аппарата.
- Если вилка или шнур питания сильно нагрелись, чтобы дотронуться до них рукой во время работы данного аппарата, отключите его от сети и прекратите использование.
- Не скручивайте шнур питания и не перегибайте его слишком сильно
- Когда аппарат остается подключенным к розетке в течение длительного времени, пыль скапливается в зазоре между вилкой и розеткой, тем самым и пыль может впитать влагу и может произойти возгорание. Соблюдайте надлежащие меры предосторожности, к примеру, время от времени отключайте аппарат от сети и вытирайте пыль и влагу сухой тряпкой
- Держитесь на расстоянии не менее 3 м от других блоков СВЧ-терапии. Иначе, результат лечения от данного аппарата может быть нестабильным.
- Избегайте использования тройников и удлинителей
- Убедитесь, что электрическая розетка способна подавать необходимое номинальное напряжение, ток и частоту.



ВНИМАНИЕ

Этот знак указывает на то, что неправильное использование и обращение с аппаратом, может привести к телесным повреждениям пользователя или внешним повреждениям аппарата.

- Обратите внимание на следующие моменты при установке и хранении данного аппарата.
 - Установите аппарат на расстоянии не менее 10 сантиметров от стен и других окружающих устройств. Кроме того, соблюдайте определенную дистанцию при установке аппарата вблизи устройств, температура которых повышается,
 - Установите аппарат в структурно устойчивом месте, удовлетворяющем природным внешним условиям (температура окружающей среды от 10 до 40°C, относительная влажность от 30 до 75% и атмосферное давление от 700 до 1060 гПа)
 - Не устанавливайте аппарат в местах, где он может намокнуть.
 - Не устанавливайте и не храните аппарат там, где он может быть поврежден сильными магнитными волнами, рентгеновскими лучами, атмосферным давлением, температурой, влажностью, воздушными потоками, прямым солнечным светом, пылью или воздухом, содержащим соль, серу и вредные элементы.
 - Не устанавливайте аппарат на наклонной или неустойчивой поверхности.
 - Не устанавливайте аппарат там, где он может подвергнуться сильным ударам (в том числе при транспортировке).
 - Не устанавливайте аппарат там, где присутствуют химические вещества или газы.
 - Не кладите тяжелые предметы на аппарат
 - Не открывайте крышку аппарата, так как он содержит множество точных изделий
 - Обязательно установите аппарат при помощи выравнивающего ролика, в случае, если существует риск падения.

- Соблюдайте следующие меры предосторожности при эксплуатации данного аппарата.
- Обязательно используйте только те принадлежности, которые указаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Проведите все необходимые тестирования, обращая внимание на изделия, подвергаемые техническому контролю и убедитесь, что аппарат работает должным образом.
- Убедитесь, что все кабели правильно и безопасно подключены
- Вставьте / извлеките шнур питания, придерживая вилку питания, после выключения аппарата.
- Обязательно включите пульт дистанционного управления безопасностью и убедитесь, что он находится у пациента. Проинструктируйте пациента о возможности выключить его самостоятельно, если он почувствует дискомфорт.
- Обязательно застегните поясной ремень пациента, при выполнении процедур поясничной тракции
- Рекомендуется установить силу наматывания поясного ремня на уровень «сильно», чтобы талия пациента не сместилась из правильного положения поясничной подушки при тракционном лечении.
- Установите короткий временной режим лечения и вытяжения, а также убедитесь, что заданные режимы не превышают требуемого количества времени.
- Убедитесь, что пациенты не касаются переключателя.
- Убедитесь, что рядом с аппаратом нет никого, кроме пациента.
- Когда подмышечные валики опустятся до подмышек пациента, попросите пациента раздвинуть их так, чтобы подмышечные валики прочно вошли в эти достаточно углубленные подмышечные части.
- В аппарате есть также движущиеся части. Убедитесь, что одежда или части тела пациента не попадают в эти части.
- Убедитесь, что рядом с движущимися частями нет никого, кроме пациентов.
- Не приближайте руки к движущимся частям, так как они могут попасть туда.
- Убедитесь, что пациенты не покидают кресло до завершения лечения.
- Не применяйте данный аппарат на пациентах, чей вес составляет 100 кг и более.
- Обратите внимание на настройки температуры и время использования при нагревании подушки.
- Остерегайтесь низкотемпературных ожогов. Убедитесь, что не обжигаете пациента, понижая температуру в местах, где он может чувствовать обильное тепло, также принимая во внимание время лечения, температуру релаксации и пожелания пациентов.

Наименование медицинского изделия.

Аппарат автоматизированный тракционный Super Trac ST-2CL с принадлежностями.

1. Аппарат автоматизированный тракционный Super Trac ST-2CL в составе:

- 1.1. Блок основной - 1 шт.
- 1.2. Панель управления - 1 шт.
- 1.3. Валик подмышечный - не более 4 шт. (при необходимости).
- 1.4. Подушка поясничная - не более 4 шт. (при необходимости).
- 1.5. Колесо - 4 шт.
- 1.6. Опора установочная - 1 шт.
- 1.7. Держатель предохранителей - 2 шт.
- 1.8. Блок для фиксации голени - не более 3 шт. (при необходимости).
- 1.9. Ремень поясничный с замком пряжкой - не более 4 шт. (при необходимости).
- 1.10. Ремень (держатель) шейный с утепляющей прокладкой - не более 4 шт. (при необходимости).
- 1.11. Руководство по эксплуатации - 1 шт.
- 1.12. Кабель питания - 1 шт.

Принадлежности:

1. Полотенце.
2. Подголовник специальный тканевый.
3. Подголовник специальный кожаный.
4. Подушка специальная под спину.

Позиции состава с пометкой “при необходимости” поставляются по желанию заказчика.

Более подробное описание, массагабаритные размеры, фото расположены в Приложении № 1 к данному

Важные меры предосторожности для безопасной эксплуатации

руководству по эксплуатации.

Назначение медицинского изделия.

Аппарат предназначен для постоянного и импульсного вытяжения позвоночника с локальной гипертермией. Аппарат представляет собой кресло-кушетку специальной анатомической формы для разгрузки позвоночника. Данное устройство по заданной компьютером программе осуществляет горизонтальное вытяжение определенных сегментов позвоночника для нехирургической декомпрессии межпозвонковых дисков и/или расширения межпозвонкового пространства для лечения пролапса межпозвонковых дисков и связанных с этим нарушением.

Аппарат состоит из работающего от сети переменного тока двигателя с компьютеризированным блоком управления для генерирования и регулирования механических усилий.

Область применения медицинского изделия.

Физиотерапия, реабилитация, ортопедия, травматология.

Показания к применению.

Данное изделие предназначено для улучшения кровообращения, а также для снятия невралгических и мышечных болей путем массажа всего тела с помощью массажера в виде кровати с водяным контролем. профилактики и лечения воспалительных и дегенеративных заболеваний позвоночника, клинических проявлений вертеброгенных расстройств функций внутренних органов, профилактики инвалидности и реабилитации инвалидов.

Побочные эффекты.

Побочные эффекты отсутствуют при условии соблюдения показаний и противопоказаний, а также соблюдения условий по эксплуатации.

Классификации программного обеспечения.

Аппарат автоматизированный тракционный Super Trac ST-2CL поставляется готовым к эксплуатации. Аппарат имеет программное обеспечение обеспечивающее стабильную работу аппарата. Программное обеспечение устанавливается непосредственно производителем.

В устройстве нет программного обеспечения, которое может быть изменено оператором.

В устройстве используется встроенное программное обеспечение, установленное в основном блоке, которое может быть изменено исключительно специализированным персоналом.

Любые изменения могут быть сделаны только компанией производителем или персоналом, уполномоченным компанией производителем отдельным соглашением.

Программное обеспечение было разработано и утверждено компанией производителем с применением согласованного технического стандарта EN 62304: 2006.

Ниже приведена классификация программного обеспечения.

Название ПО		SuperTrac ST-2CL
Версия ПО	Основной блок	2CLG
Дата выпуска		18.04.2018
Версия ПО	Шейный блок	2TCD
Дата выпуска		28.09.2017
Класс ПО		Класс А

1. Технические характеристики. Использование по назначению. Эффекты и Характеристики

1-1 Технические характеристики и производительность

(Источник питания)

Классификация по защите против поражения электрическим током

Класс 1

Классификация прикладных деталей по степени

защиты против поражения электрическим током

Тип Б



Электропитание

220В 50/60Гц

Потребляемая мощность

320 ВА

(Производительность)

Сила поясничной тракции

от 50 до 890Н (5.1-91кг) с шагом 10Н.

Погрешность:

200± 30Н

600± 90Н

890±100Н

Сила вытяжения шейного отдела

от 10 до 250Н (1.02-25.5кг) с шагом 10Н.

Погрешность:

90± 15Н

250± 40Н

Система тяги

Прерывистая тяга и постоянная тяга

Диапазон значений времени лечения

от 1-99 минут с шагом в 1 минуту или непрерывно

Время удержания тяги

от 0 - 99 секунд с шагом в 1 секунду или непрерывно

Период паузы

от 0 - 99 секунд с шагом в 1 секунду

Предохранительное устройство

Выключатель

дистанционного

управления

Безопасность

Схема детектирования неисправностей

(Дополнительные функции)

Настройка силы тяги в режиме покоя

Настройка ритмического режима

Функция блокировки настроек лечения

Настройка режима «МЯГКИЙ» (SOFT)

Выбор звука

Появляющийся электронный звук сигнала тревоги

Автоматическая настройка

силы натяжения поясного ремня

С выбором режимов: Выкл., Низкая, Средняя,

Высокая

Настройка температуры поясничной подушки

С выбором режимов: Выкл., Низкая, Средняя,

Высокая

Настройка температуры шейной грелки

С выбором режимов: Выкл., Низкая, Средняя,

Высокая

Настройка силы держателей голени

С выбором режимов: Выкл., Низкая Средняя, Высокая

(Размеры и вес)

Размеры (в кресле)

Ш720 × Г1560 × В1790 мм

Размеры (в кровати)

Ш720×Г1830×В1160мм

Вес (Блок основной)

170кг

Размеры (Установочная опора)

Ш410×Г445×В810мм

Вес (Установочная опора)

7кг

(Внешние условия окружающей среды)

Внешние условия окружающей среды для эксплуатации

Температура от 10 до 40 ° С, относительная влажность от 30 до 75%, атмосферное давление от 700 до 1060 гПа

Внешние условия окружающей среды для хранения

Температура от -10 до 60 ° С, относительная

влажность от 10 до 95%, атмосферное давление от 700 до 1060 гПа

(Гарантированные данные)

Ток утечки на землю

0,5 мА или меньше при нормальных условиях

1,0 мА или меньше в условиях единичной неисправности

Ток утечки на пациента

0,1 мА или меньше при нормальных условиях

0,5 мА или меньше в условиях единичной неисправности

Степень защиты:

IP31

Максимально допустимое время установления рабочего режима: 7 с. (с момента включения)

Температурный режим (воздействия тепла) для значений: Низкий – 38,2 °С. Средний – 42,2 °С.

Высокий – 45,8 °С.

1-2 Использование по назначению. Эффекты и Характеристики

Данный аппарат используется для лечения поясничной области пациентов, страдающих дегенеративными заболеваниями поясницы и шейного отдела позвоночника.

2. Контур, структура и принцип действия

2-1 Общие положения и структура

- Существует два типа лечения: прерывистая тракция и непрерывная тракция.

При прерывистой тяге тяговая мощность постепенно увеличивается до установленного значения, и после поддержания этого же значения в течение определенного периода времени мощность постепенно снижается до тех пор, пока тяга не прекратится. Этот процесс повторяется в течение определенного времени, и, таким образом, может быть применено удобное и наиболее подходящее для пациента вытяжение.

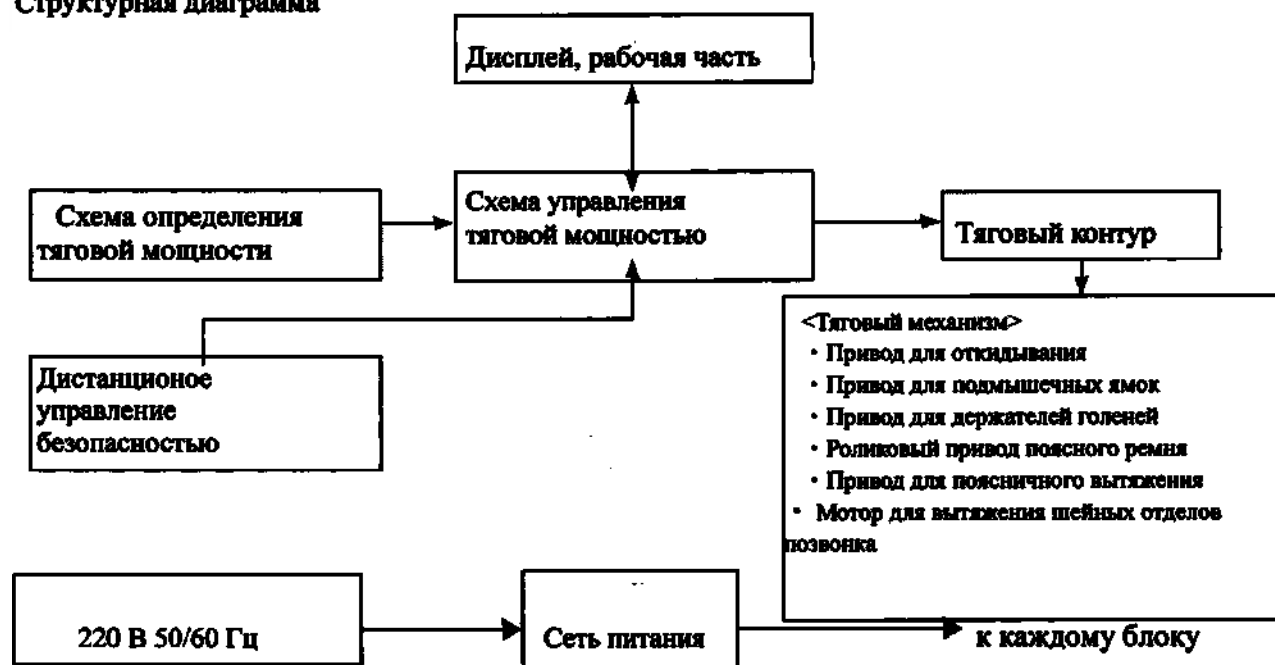
- На данном изделии есть индикатор, с помощью которого можно сразу проверить состояние проведения процедур лечения..

Сила натяжения, применяемая к пациенту во время лечения, может быть проверена на индикаторе, расположенном на панели управления.

Индикаторы удержания тяги (HOLD) и паузы (REST) светятся соответственно и отображают оставшееся время.

- Физиологические воздействия тракционной терапии включают снятие давления межпозвоночного диска, а также массажное воздействие на мышцы и связки, снятие давления с нервных корешков и спинного мозга. Уменьшается местный отек вокруг нервных корешков и помогает улучшить кровообращение в окружающей области, а также уменьшает мышечные спазмы. Для поясничных позвонков сила натяжения обычно устанавливается между 100 Н и половиной веса пациента. Для шейных позвонков сила натяжения обычно устанавливается в диапазоне от 50 до 200 Н. Начиная с более низкой силы тяги, постепенно увеличивайте силу тяги и устанавливайте соответствующий уровень силы тяги, чтобы пациент чувствовал себя комфортно. Рекомендуемое время тяги от 5 до 30 минут.

Структурная диаграмма



2-2 Принцип действия

При поясничной тракции путем нажатия кнопки запуска, агрегат приводится в движение таким образом, что тяга осуществляется за счет напряжения, создаваемого между подвижной стороной блока и неподвижной стороной пациента.

При вытяжении шейного отдела тяга применяется путем создания натяжения подвешенного тягового ремня, который соединен с ремнем безопасности, прикрепленным к пациенту

Список принадлежностей

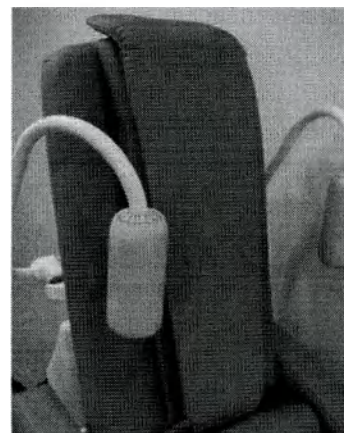
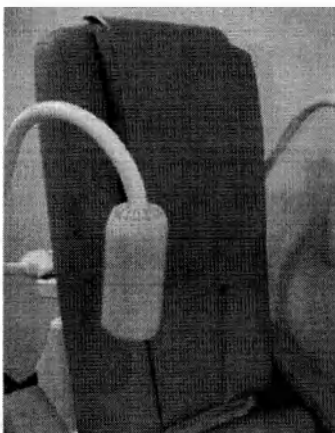
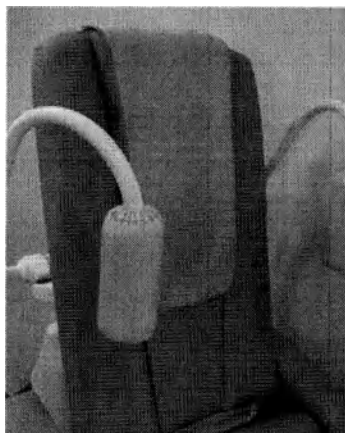
3. Список принадлежностей

(Перечисленные принадлежности, отмеченные звездочкой [*], не подпадают под действие Стандартные комплектация гарантии, даже если они все еще находятся в пределах гарантийного срока.)

	Наименование принадлежностей	Номер кода	Количество
a *	Шнур питания	220 В : CBP7238 Китай (220 В) : CBP7196	1
b	Руководство по эксплуатации	ZTN4378	1
c	Полотенце	VCV6439	1
d *	Опора установочная		1
e *	Выключатель дистанционного управления безопасностью	TSW151	1
f *	Шейная грелка	THE261	1
g	Рейный тракционный ремень с подвесом	TAM265	1
h	Подушка для шеи	KMA4667	1
i	Магнитный крючок	KCL3722	1

Дополнительные принадлежности

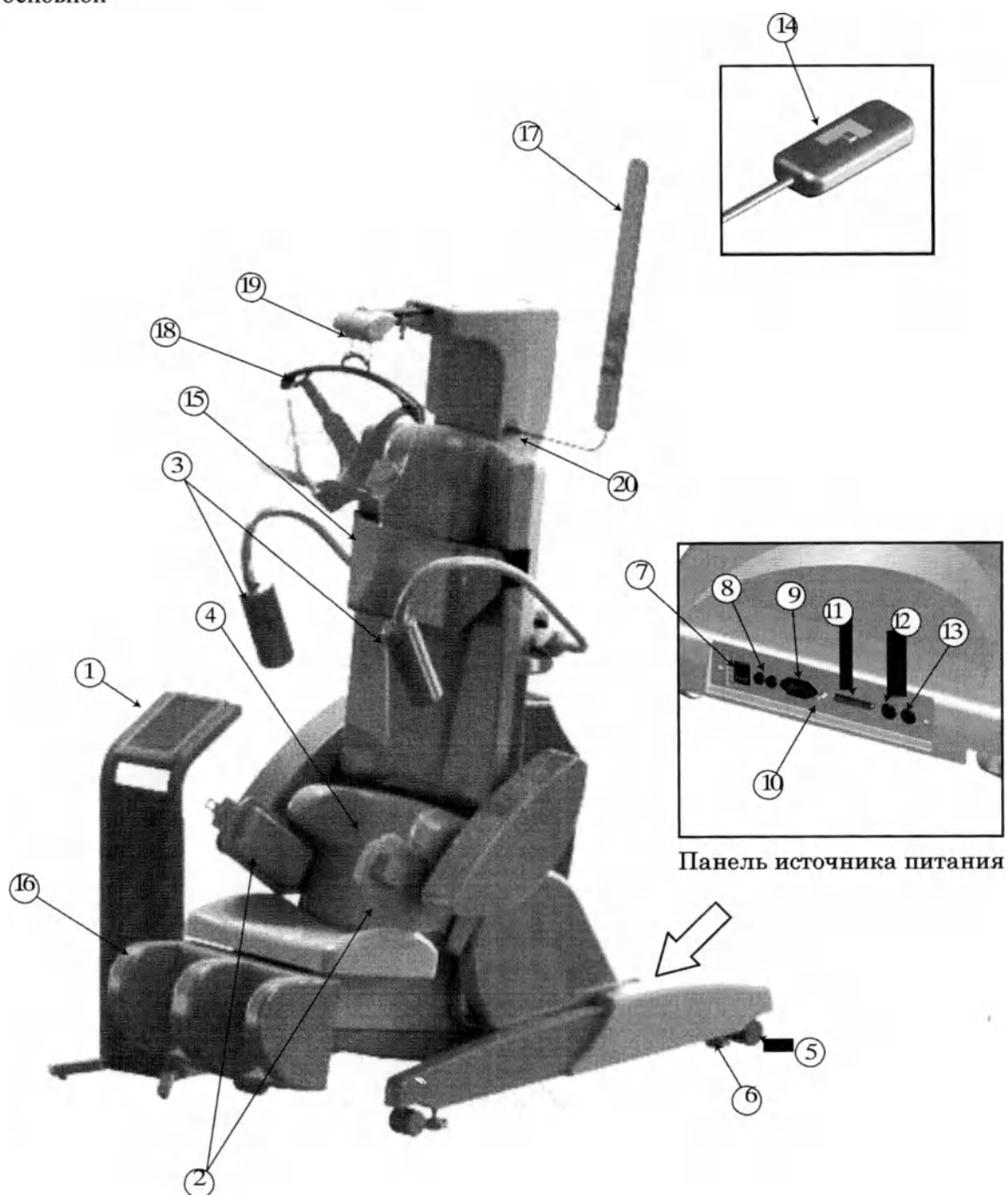
	Наименование принадлежностей	Номер кода	Количество
*A	ST-2 Подголовник специальный тканевый	KMA4661	1
*B	ST-2 Подголовник специальный кожаный	KMA4663	1
*C	ST-2 Подушка специальная под спину	KMA4665	1



А. Подголовник специальный тканевый В. Подголовник специальный кожаный С. Подушка специальная под спину

4. Наименования и функции деталей

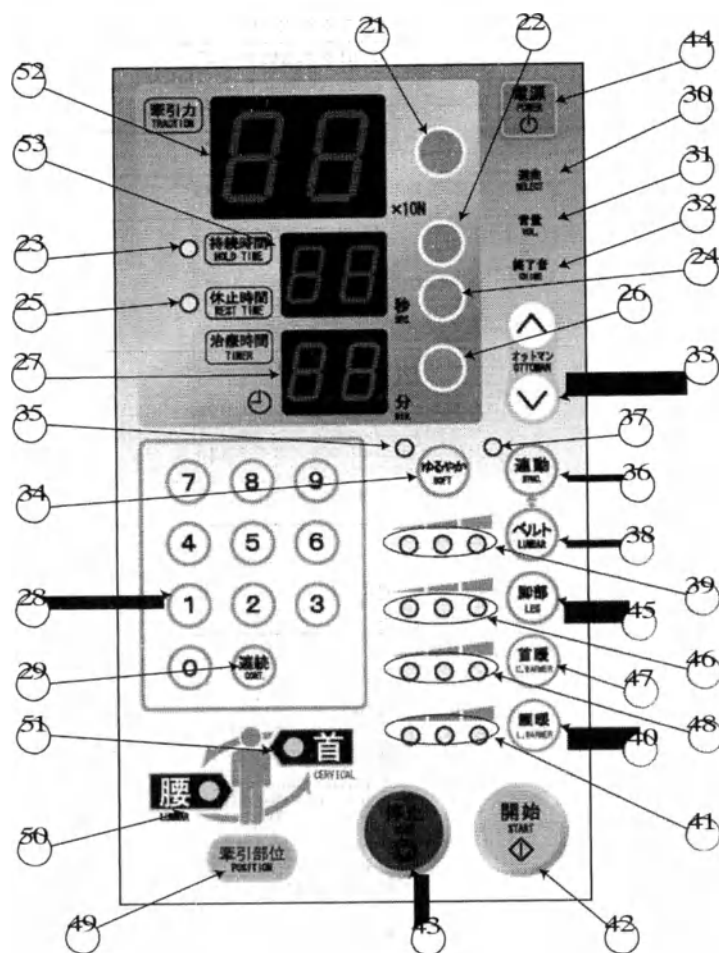
4-1 Блок основной



Наименования и функции деталей

	Наименование	Функция
①	Панель управления	Используется для настройки параметров лечения
②	Ремень поясной	Используется для удержания пациента во время лечения.
③	Валик подмышечный	Используется для удержания пациента во время лечения.
④	Подушка поясничная	Удерживает пациента во время лечения, поддерживает температуру в пояснице
⑤	Колесо	Используется для перемещения основного блока
⑥	Выравнивающий ролик	Используется для установки аппарата
⑦	Выключатель тока	Используется для включения (ON) или выключения(OFF) основного питания
⑧	Клеммный модуль	Предохранители удерживаются
⑨	Вход питания	Входной разъем питания для подключения шнура питания
⑩	Заземляющий разъем	Разъем для заземления данного аппарата
⑪	Разъем для панели управления	Разъем для подключения панели управления
⑫	Разъем для дистанционного управления	Разъем для подключения переключателя дистанционного управления
⑬	Разъем для передатчика	Разъем для подключения передатчика индикатора (По желанию)
⑭	Пульт дистанционного управления безопасностью	Пульт для остановки работы тяги в случае аварии
⑮	Подушка	Подушка используется в период лечения
⑯	Держатель голени	Поддержка туловища, с помощью удерживания икр подушками безопасности
⑰	Шейная грелка	Для снятия прохлады в области шеи
⑱	Шейный тракционный ремень с подвесом	Устройство используется для лечения шейных отделов позвоночника
⑲	Шейный тяговый крюк	Крючок для соединения шейного ремня тяги с подвесом и подвесным ремнем.
⑳	Соединитель шейной грелки	Соединитель для подсоединения с шейной грелкой

4-2 Панель управления



Наименования и функции деталей

	Наименование	Функция
21	Кнопка настройки силы тяги	Клавиша для настройки силы тяги
22	Кнопка настройки удержания тяги	Кнопка для настройки удержания тяги
23	Индикатор, указывающий удержание тяги	Индикатор горит при режиме удержания тяги
24	Кнопка настройки режима паузы	Кнопка настройки режима паузы
25	Индикатор, указывающий на режим паузы	Индикатор горит при режиме паузы
26	Кнопка установки времени лечения	Кнопка для установки времени лечения
27	Индикатор времени лечения	Для отображения оставшегося времени лечения и содержимого настроек
28	Цифровая кнопка	Кнопка для ввода значений в каждую настройку
29	Кнопка продолжения	Кнопка для установки режима «Продолжения», как режима удержания
30	Звуковая кнопка	Для выбора звука по времени лечения
31	Кнопка громкости	Кнопка настройки громкости звука
32	Кнопка звукового сигнала	Кнопка для установки громкости звукового сигнала, сигнализирующего о прекращении лечения.
33	Кнопка настройки держателя голени	Кнопка положения держателя голени
34	Функциональная кнопка софт	Кнопка выбора мягкого режима
35	Индикатор для мягкого режима	Индикатор горит в мягком режиме
36	Кнопка режима синхронизации	Кнопка настройки режима синхронизации
37	Индикатор для режима синхронизации	Индикатор горит в режиме синхронизации
38	Кнопка включения режима для поясницы	Кнопка выбора силы натяжения поясного ремня
39	Указатель силы натяжения	Для отображения силы натяжения
40	Кнопка для включения подогрева	Для подогрева поясничной подушки
41	Указатель температуры (геленочная часть)	Для отображения настроек температуры поясничной подушки
42	Кнопка «пуск»	Кнопка начала лечения
43	Кнопка «стоп»	Кнопка окончания лечения
44	Кнопка питания	Кнопка для включения и выключения основного питания
45	Кнопка включения режима зажима голени	Кнопка настройки зажима воздушных подушек
46	Указатель удерживающей силы закрепления	Для отображения настройки удерживающей силы.
47	Кнопка включения режима согрева шеи	Кнопка для установки температуры шейной грелки
48	Указатель температуры (шейная часть)	Для отображения температуры шейной грелки
49	Кнопка положения тяги	Кнопка выбора областей лечения
50	Указатель выбора поясничного отдела	Для отображения выбора режима лечения поясничного отдела
51	Указатель выбора шейного отдела	Для отображения выбора режима лечения шейного отдела
52	Указатель силы тяги	Для отображения используемой тяговой силы и деталей настроек
53	Указатель режима удержания и режима паузы	Для отображения режима удержания и режима паузы

*Чтобы включить / выключить питание с помощью кнопки **【Пуск】**, удерживайте кнопку нажатой около 2 секунд. При включенном питании, указатель тягового усилия, указатель времени удержания и паузы, а также указатель времени обработки отобразят содержимое своих настроек

5. Установка

5-1 Меры предосторожности

- Установите аппарат на расстоянии не менее 10 сантиметров от стен и других окружающих устройств. Кроме того, соблюдайте определенную дистанцию при установке аппарата вблизи устройств, температура которых повышается
- Установите аппарат в структурно устойчивом месте, удовлетворяющем природным внешним условиям (температура окружающей среды от 10 до 40°C, относительная влажность от 30 до 75% и атмосферное давление от 700 до 1060 гПа)
- Не устанавливайте аппарат в местах, где он может намокнуть
- Не устанавливайте и не храните аппарат там, где он может быть поврежден сильными магнитными волнами, рентгеновскими лучами, атмосферным давлением, температурой, влажностью, воздушными потоками, прямым солнечным светом, пылью или воздухом, содержащим соль, серу и вредные элементы.
- Не устанавливайте аппарат на наклонной или неустойчивой поверхности.
- Не устанавливайте аппарат там, где он может подвергнуться сильным ударам (в том числе при транспортировке)
- Не устанавливайте аппарат там, где присутствуют химические вещества или газы.

5-2 Кабельное соединение

- Панель управления. Подключите главную панель к разъему подключения панели управления и закрепите ее винтами.
- Подключите шнур питания к разъему питания (11) и к электрической розетке с заземляющими контактами. Безопасность от поражения электрическим током может быть обеспечена путем заземления оборудования.
- При использовании шейной грелки, подсоедините штекер шейной согревающей подушки к ее разъему.



ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что все кабели правильно и полностью подключены

5-3 Крепление основного блока

- Поднимите основной блок, повернув четыре регулировочных винта в его нижней части. Убедитесь, что колеса в четырех углах не касаются пола, а затем закрепите основной блок так, чтобы он не шатался.

6. Способ применения

6-1 Подготовка

- 1. Перед использованием, проверьте аппарат с помощью инструкций, приведенных в параграфе 9-1.
- 2. При лечении поясницы, одежда пациента сильно влияет на силу тяги, применяемой к телу. Тяга очень эффективна для эластичной одежды, например, вязаной или трикотажной; не так эффективна для неэластичной одежды. Поскольку одежда сильно влияет на ощущаемую силу тяги, пациенту рекомендуется использовать эластичную одежду. Если на пациенте неэластичная одежда, ослабьте пояс брюк или снимите рубашку во время лечения, если это возможно, чтобы избежать стягивания одежды.

6-2 Включение питания

- 1. Включите выключатель дистанционного управления безопасностью.
- 2. Включите выключатель питания на задней панели основного блока. Ранее установленные значения (значения, установленные до выключения питания) отображаются в области тракции, индикаторе силы тяги, индикаторе времени УДЕРЖАНИЯ и времени ПАУЗЫ, а также индикаторе времени лечения.

6-3 Выбор области тракции

Нажмите кнопку **【положение тяги】**, чтобы выбрать области, которые необходимо обработать. Индикатор переключает доступные параметры каждый раз при нажатии кнопки **【положение тяги】**. Убедитесь, что при прохождении процедуры поясничной тракции, горит индикатор поясничной тракции, а при процедуре вытяжении шейного отдела, горит индикатор вытяжения шейного отдела.

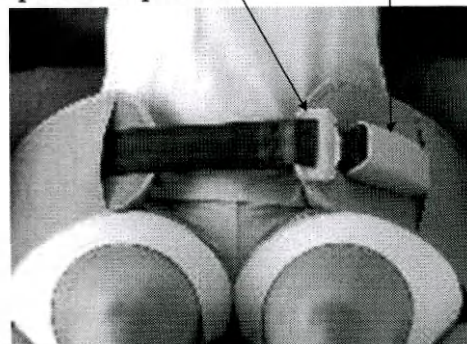
6-4 Надевание поясного ремня (для процедур поясничной тракции)

Данный аппарат имеет автоматическую систему натяжения поясного ремня. После того, как поясной ремень застегнут, система автоматически натягивает пояс с соответствующей силой.

* При включенном режиме работы, но без присутствия пациента на аппарате, автоматическая система затяжки поясного ремня не срабатывает.

1. Посадите пациента на аппарат
2. Плотно вставьте металлическую часть поясного ремня в пряжку. (Вставляйте, пока не услышите щелчок)
3. Как только начинается процедура лечения путем нажатия кнопки **【 Пуск 】**, после откидывания поясной ремень автоматически натягивается.
4. Сила натяжения поясного ремня может быть умеренной, средней или высокой; выберите желаемый режим, нажав кнопку **【 Поясница 】** при проверке индикатора.
(Силу натяжения можно регулировать во время лечения.)
5. Дайте пациенту переключатель дистанционного управления безопасностью.

Металлическая часть поясного ремня. Пряжка



Действие кнопки	Индикатор	Действие
	Индикатор не светится	Сила натяжения "OFF" (ВЫКЛ.)
Нажмите кнопку 【 Поясница 】	Показывает "L"	Сила натяжения "LOW" (НИЗКАЯ)
Нажмите кнопку 【 Поясница 】	Показывает "M"	Сила натяжения "MEDIUM" (СРЕДНЯЯ)
Нажмите кнопку 【 Поясница 】	Показывает "H"	Сила натяжения "HIGH" (ВЫСОКАЯ)
Нажмите кнопку 【 Поясница 】	Индикатор не светится	Сила натяжения "OFF" (ВЫКЛ.)

6-5 Установка шейного тракционного ремня с подвесом (для процедур вытяжения шейного отдела)

1. Закрепите шейный тракционный ремень с подвесом с помощью шейного тягового крюка.
2. Вытяните шейный тракционный ремень с подвесом
3. После снятия застежки-липучки, расположенной на аппарате, прикройте голову, поместите подбородок в углубление подбородочного упора и положите затылок на затылочный упор.
4. Чтобы зафиксировать подбородок и затылок, соедините упор для подбородка и упор для затылка с помощью застежки-липучки.

Подголовник
Опора для подбородка



Соединительная застежка на крючок и петлю

5. Убедитесь, что пациент держит предохранительный выключатель дистанционного управления безопасностью.

6-6 Проверка установленных значений

Как правило, установленные значения хранятся в памяти, поэтому нет необходимости устанавливать что-либо каждый раз при запуске лечения.

1. При нажатии кнопки **【 Настройка силы натяжения 】**, кнопки **【 Настройка времени удержания 】**, **【 Настройка времени паузы 】** и кнопки **【 Настройка времени лечения 】**, установленные ранее и после значения отображаются в единицах $\times 10\text{H}$, секунд и минут.
2. Отображение буквы "C" означает «Продолжение».
3. Сила натяжения в режиме Паузы при удержании кнопки **【 Настройка силы натяжения 】**

Действие кнопки	Индикатор
Удержание кнопки 【 Настройка силы натяжения 】	Отображает установленную силу натяжения (2 секундами позже) отображает установленную силу натяжения
Прекращение удержания кнопки 【 Настройка силы натяжения 】	Отображает установленную силу натяжения

6-7 Изменение установленных значений

- Сила натяжения, сила натяжения во время режима ПАУЗА, режима УДЕРЖАНИЯ и режима лечения могут быть изменены с помощью кнопок

Ранее измененные установленные значения, будут сохранены в памяти даже при отключении питания, поэтому нет необходимости повторно устанавливать их при повторном включении питания.

1. Изменение силы натяжения, режима УДЕРЖАНИЯ, режима ПАУЗА и режима времени лечения.

(Изменение силы натяжения с 100Н до 250Н)

Действие кнопки	Индикатор
Нажмите кнопку 【Настройка силы натяжения】	Отображается «10»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «2»	Отображается «2»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «5»	Отображается «25», мигает через 2 секунды, настройка завершена.

(Изменение силы натяжения с 100Н до 50Н)

Действие кнопки	Индикатор
Нажмите кнопку 【Настройка силы	Отображается «10»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «5»	Отображается «5», мигает через 2 секунды, настройка завершена.

- Нажатие любой из клавиш настройки или клавиши **【Пуск】** завершает настройки. Если ни одна из клавиш не нажата, настройки завершаются через 5 секунд.

- Режим времени УДЕРЖАНИЯ, режим ПАУЗА и режим времени лечения
- Если настройка выполнена неправильно, прозвучит предупреждающий сигнал в виде гудка
- Чтобы настроить режим УДЕРЖАНИЯ и режим времени лечения в состояние продолжения, нажмите клавишу **【Продолжение】** вместо **【цифровой кнопки】**. Отобразится буква «С».

* Когда, при мигающем индикаторе, область лечения (Шейная часть ↔ Поясничная часть) is переключаются нажатием кнопки **【область тракции】** входные данные для области лечения будут установлены после переключения. Данная функция предотвращает неправильную настройку области лечения.



ВНИМАНИЕ

Не оказывайте чрезмерную силу натяжения в течение длительного времени

2. Изменение силы натяжения во время режима паузы

(Изменение силы натяжения во время режима паузы от 0 Н до 100Н)

Действие кнопки	Индикатор
	Отображается установленную силу натяжения
Нажмите кнопку 【цифровую】 «9»	Отображается установленную силу натяжения
Нажмите кнопку 【цифровую】 «4» (*)	Отображается установленную силу натяжения
Нажмите кнопку 【Настройка силы натяжения】	Отображается установленную силу натяжения “0” во время режима паузы
Нажмите кнопку 【цифровую】 «1»	Отображается «1»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	Отображается «10»

- Когда сила натяжения во время режима паузы больше, чем сила натяжения, вышеуказанная настройка невозможна.

(*Зажмите кнопку **【Настройка силы натяжения】** в течение 5 секунд после нажатия кнопки **【цифровой】 «4»**.

Способ применения

6-8 Начало лечения (для процедур поясничной тракции)

Тракция не может оказываться, когда дистанционное управление безопасности отключено.

Тракция не может оказываться, когда шейный тракционный ремень с подвесом установлен на основном блоке

1. Выберите поясницу, используя кнопку **【область тракции】**.
 2. Снимите шейный тракционный ремень с подвеской с основного блока.
 3. Убедитесь, что поясной ремень установлен.
 4. Проверьте заданные значения, чтобы избежать чрезмерной или слишком длительной тракции.
 5. При нажатии кнопки **【Пуск】** кресло поднимается вместе с пациентом и откидывается назад. Затем подмышечные валики автоматически опускаются под руки пациента и держатель голени сдвигается автоматически. (Подмышечные валики будут располагаться надлежащим образом, определяя давление под руками пациента. Не мешайте движению подмышечных валиков до завершения позиционирования)
- Кроме того, положение держателей голени можно отрегулировать с помощью кнопки **【Настройка держателя голени】**. Также, данный держатель голени можно раздвинуть, нажав на область **【<】** и сжать, нажав на область **【>】** кнопки **【Настройка держателя голени】**, отрегулировав соответственно. (Точная настройка может быть выполнена только во время лечения.)
6. В режиме прерывистой тяги, **НАТЯЖЕНИЕ → УДЕРЖАНИЕ → ОСЛАБЛЕНИЕ → ПАУЗА** повторяется автоматически.

Когда режим «Продолжение» установлен как режим времени **УДЕРЖАНИЯ**, натяжение применяется непрерывно после того, как сила натяжения достигает заданного значения



ВНИМАНИЕ

Палец(ы) или рука(и) могут быть зажаты или захвачены движущимися частями. Не прикасайтесь к подвижным частям во время лечения. Также проинструктируйте пациентов не убирать руки с подлокотников

6-9 Начало лечения (для процедур вытяжения шейного отдела)

Тракция не может оказываться, когда дистанционное управление безопасности отключено.

Тракция не может оказываться, когда шейный тракционный ремень с подвесом не установлен на основном блоке

1. Выберите шею, используя кнопку **【область тракции】**.
 2. Установите шейный тракционный ремень с подвеской на основной блок.
 3. Проверьте заданные значения, чтобы избежать чрезмерной или слишком длительной тракции.
 4. При нажатии кнопки **【Пуск】** кресло поднимается вместе с пациентом и откидывается назад. Затем подмышечные валики автоматически опускаются под руки пациента и держатель голени сдвигается автоматически. (Подмышечные валики будут располагаться надлежащим образом, определяя давление под руками пациента. Не мешайте движению подмышечных валиков до завершения позиционирования).
- Кроме того, положение держателей голени можно отрегулировать с помощью кнопки **【Настройка держателя голени】**. Также, данный держатель голени можно раздвинуть, нажав на область **【<】** и сжать, нажав на область **【>】** кнопки **【Настройка держателя голени】**, отрегулировав соответственно. (Точная настройка может быть выполнена только во время лечения.)
5. В режиме прерывистой тяги, **НАТЯЖЕНИЕ → УДЕРЖАНИЕ → ОСЛАБЛЕНИЕ → ПАУЗА** повторяется автоматически.
- Когда режим «Продолжение» установлен, как режим времени **УДЕРЖАНИЯ**, натяжение применяется непрерывно после того, как сила натяжения достигает заданного значения.



ВНИМАНИЕ

Палец(ы) или рука(и) могут быть зажаты или захвачены движущимися частями. Не прикасайтесь к подвижным частям во время лечения. Также проинструктируйте пациентов не убирать руки с подлокотников

6-10 Во время лечения

1. Во время лечения установленные значения отображаются при нажатии соответствующих кнопок настройки.

Действие кнопки	Индикатор
Нажмите кнопку 【 Настройка времени лечения】	Отображается заданное значение времени лечения (5 минут спустя) отображается оставшееся время лечения

- Настройки времени **УДЕРЖАНИЯ** и **ОТДЫХА** отображаются таким же образом, как описано выше.
- Оставшееся время **УДЕРЖАНИЯ** и оставшееся время **ПАУЗЫ** отображаются только в режимах **УДЕРЖАНИЕ** и **ПАУЗА** соответственно.

2. Установленные значения силы натяжения и силы натяжения во время режима пауза, могут быть изменены во время лечения.

Эти значения можно изменять как до, так и после лечения.

Если не изменять, то индикатор силы натяжения во время режима **ПАУЗА** показывает силу натяжения, применяемую к пациенту.

3. Установленное значение силы натяжения во время режима **ПАУЗА** отображается на индикаторе силы натяжения при нажатии кнопки **【 Настройка силы натяжения】** в течение примерно 2 секунд. Это значение можно проверить как до, так и после лечения.

4. Чтобы остановить лечение по середине процедуры, нажмите кнопку **【Стоп】**.

5. Когда пульт дистанционного управления безопасностью выключен, лечение немедленно прекращается. Одновременно срабатывает сигнализация и мигает индикатор со значением "88". Затем, когда пульт дистанционного управления безопасностью снова включается, сигнализация и мигание прекращаются, сиденье аппарата поднимается до положения стула.



ВНИМАНИЕ

Не оказывайте чрезмерную силу натяжения в течение длительного времени
Включите пульт дистанционного управления безопасностью и передайте его пациенту.
Проинструктируйте пациента о возможности выключить его самостоятельно, если он почувствует дискомфорт.
Не допускайте к оборудованию посторонних лиц, кроме пациента, чтобы они не касались движущихся частей.

6-11 Завершение лечения

Когда процедура лечения проходит в режимах **Ослабление** или **ПАУЗА**, оно прекращается по истечении установленного времени лечения. Когда процедура лечения проходит в режимах **Натяжение** и **УДЕРЖАНИЕ**, она не прекращается даже по истечении установленного времени лечения: за состоянием «Натяжение» следует состояние **УДЕРЖАНИЕ**, за которым следует состояние **Ослабление**, а затем прекращение лечения.

После завершения процедуры лечения, подлокотники автоматически отодвигаются от пациента (в случае процедуры поясничной тракции), а сиденье аппарата поднимается до положения кресла. Когда процедура лечения проведена в режиме **УДЕРЖАНИЕ**, аппарат немедленно переключается в состояние **Ослабление**, а затем прекращение лечения.

2. Чтобы остановить лечение по середине процедуры, нажмите кнопку **【Стоп】**. аппарат немедленно переключается в состояние **Ослабление**, а затем прекращение лечения

3. Снимите поясной ремень, нажав кнопку пружки после того, как процедура будет полностью завершена.

4. Зажмите кнопку **【Пуск】** примерно на 2 секунды, чтобы отключить рабочее питание. Это переведет аппарат в режим ожидания. Затем, чтобы включить рабочее питание, нажмите кнопку **【Пуск】** примерно на 2 секунды. Когда питание включено, индикатор силы натяжения, индикатор времени **УДЕРЖАНИЯ** и режима **ПАУЗА**, а также индикатор времени лечения, показывают каждое установленное значение.

6-12 Блокировка установленных значений

1. Все установленные значения можно заблокировать, чтобы избежать ошибочного изменения значений. (Их можно заблокировать только до / после лечения.)

Однажды заблокированные значения не могут быть изменены, пока блокировка не будет снята. Однако, значения силы натяжения и силы натяжения в режиме ПАЗУА могут быть изменены, если ввести значение меньшее, чем заданное.

*Сила натяжения блокируется на уровне 400Н во время транспортировки. Чтобы изменить это значение, отмените блокировку и измените заданное значение. (Сила натяжения разблокирована для вытяжения шейного отдела. Подробные сведения об изменении заданных значений см. в разделе 6-7.)

Когда сила натяжения заблокирована на уровне 500Н

Изменение силы натяжения 200Н → Изменение возможно, так как верхнее предельное значение составляет 500 Н или меньше

Изменение силы натяжения 600Н → Изменение невозможно, так как верхнее предельное значение составляет 500 Н или больше

Для блокировки режима УДЕРЖАНИЕ (15 секунд)

Действие кнопки	Индикатор
	Отображается время УДЕРЖАНИЯ «15»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «6»	Отображается время УДЕРЖАНИЯ «15»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «9»	Отображается время УДЕРЖАНИЯ «15»
Нажмите кнопку 【Настройка времени УДЕРЖАНИЕ】	Отображается время УДЕРЖАНИЯ «15»

- Снятие блокировки аналогично.
- Предупреждающий сигнал во время блокировки звучит как «бип-бип-бип» (короткий прерывистый звук) и звучит как «бииииип» (непрерывный звук) при снятии блокировки.
- Когда сила натяжения заблокирована, сила натяжения в режиме ПАУЗА также блокируется. Снятие блокировки аналогично
- Зажмите кнопку **【Настройка времени УДЕРЖАНИЕ】** на 5 секунд после нажатия кнопки **【цифровая】 «9»**.

(Если выполняется другая настройка, нажмите соответствующие кнопки)

Действие кнопки	Индикатор
Нажмите кнопку 【Настройка времени УДЕРЖАНИЕ】	Кнопки “Lc” (БЛОК) и “15” мигают попеременно (примерно через 5 секунд) Индикатор режима времени УДЕРЖАНИЕ и ПАУЗА показывает «15» как время УДЕРЖАНИЕ

2. Состояние блокировки можно подтвердить, нажав соответствующие кнопки настройки до или после лечения.

- Процедуры для режима ПАУЗА и времени лечения одинаковы.
- В случаях силы натяжения и силы натяжения в режиме ПАУЗА, указание “Lc” и верхнее значение отображаются только тогда, когда значение, введенное с помощью кнопки **【Ввод данных】**, превышает заблокированное значение (Верхнее предельное значение).

6-13 Режим продолжения

- Когда режим времени УДЕРЖАНИЯ установлен на режим продолжения, тракция применяется непрерывно. Однако, если режим УДЕРЖАНИЯ заблокирован, необходимо сначала разблокировать режим.
- Как применить непрерывную силу натяжения без разблокировки режима УДЕРЖАНИЕ

Действие кнопки	Индикатор
	Отображается время УДЕРЖАНИЯ «15»
Нажмите кнопку 【Продолжение】	Отображается время УДЕРЖАНИЯ «15»
Нажмите кнопку 【Пуск】	Индикатор показывает время УДЕРЖАНИЯ «С», после чего начинается лечение.

- Начните лечение, нажав кнопку **【Пуск】** в течение 2 секунд после нажатия кнопки **【Продолжение】**.

6-14 Ритмический режим

- В ритмическом режиме состояние режима ПАУЗА не сопровождается состоянием натяжения. Вместо этого, за состоянием режима ПАУЗА следует короткое время отдыха. Затем применяется сила натяжения и постепенно увеличивается состояние натяжения. Далее состояние натяжения сопровождается состоянием УДЕРЖАНИЕ



ВНИМАНИЕ

На момент отгрузки аппарат настроен на стандартный режим натяжения в стандартных настройках.

1. Установка и запуск ритмического режима

Действие кнопки	Зуммер
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	
Нажмите кнопку 【цифровую】 «2»	Зуммер издает звуковой сигнал
Нажмите кнопку 【Пуск】	Зуммер издает звуковой сигнал

- После того, как аппарат переведен в ритмический режим, настройка сохраняется в памяти даже при отключении основного питания. Нет необходимости повторно устанавливать этот режим после того, как основное питание снова будет включено. Когда в следующий раз будет нажата кнопка «Пуск», лечение начнется в ритмическом режиме.

- Зажмите кнопку **【Пуск】** в течение 2 секунд после нажатия кнопки **【цифровая】 «2»**.

2. Для выхода из ритмического режима и выполнения лечения в стандартном режиме натяжения

Действие кнопки	Зуммер
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	
Нажмите кнопку 【цифровую】 «2»	Зуммер издает звуковой сигнал
Нажмите кнопку 【Пуск】	Зуммер издает звуковой сигнал

- Как только аппарат переведен в режим стандартного натяжения, настройка сохраняется в памяти даже при отключении основного питания. Нет необходимости повторно устанавливать этот режим после того, как основное питание снова будет включено. Когда в следующий раз будет нажата кнопка **【Пуск】**, лечение начнется в стандартном режиме натяжения

- Зажмите кнопку **【Пуск】** в течение 2 секунд после нажатия кнопки **【цифровая】 «1»**.

Изменения силы натяжения, когда она установлена на 300 Н в ритмическом режиме

Действие	Сила натяжения
Режим ПАУЗА заканчивается	0 – 20Н
Сила натяжения при увеличении	Сила натяжения в режиме ПАУЗА → 150 Н
Сила натяжения остается без изменений	150 Н (около 1 - 2 секунд)
Сила натяжения при увеличении	150 Н → 220 Н
Сила натяжения остается без изменений	220 Н (около 1 - 2 секунд)
Сила натяжения при увеличении	220 Н → 300 Н
Режим УДЕРЖАНИЕ начинается	300 Н

6-15 Замедленный режим

1. Нажав функциональную кнопку **【Софт】** может быть выполнено более мягкое тракционное лечение при этом натяжение и ослабление чередуются с меньшей скоростью, чем в стандартном режиме натяжения.

Действие кнопки	Индикатор	Действие
	Выкл.	Стандартный режим натяжения
Нажмите функциональную кнопку 【Софт】	Выкл.	Замедленный режим
Нажмите функциональную кнопку 【Софт】	Выкл.	Стандартный режим натяжения

• Данный режим можно включать и выключать нажатием функциональной кнопки **【Софт】** даже во время лечения.

6-16 Режим синхронизации (для процедур поясничной тракции)

1. Нажав кнопку **【Синхронизировано】**, тракционное лечение может выполняться с изменением удерживающей силы поясного ремня синхронно с натягивающими и расслабляющими движениями.

Действие кнопки	Индикатор	Действие
	Выкл.	Стандартный режим натяжения
Нажмите кнопку 【Синхронизировано】	Выкл.	Режим синхронизации
Нажмите кнопку 【Синхронизировано】	Выкл.	Стандартный режим натяжения

Этот режим можно включать и выключать нажатием кнопки **【Синхронизировано】** даже во время лечения

6-17 Режимы тяги с максимальной мощностью 600 Н и 890 Н (для процедур поясничной тракции)

Это оборудование имеет функцию изменения максимальной установленной силы натяжения, чтобы избежать чрезмерного тягового усилия из-за неправильной настройки. (для процедур поясничной тракции)



ВНИМАНИЕ

На момент отгрузки режим тракции настроен с максимальной силой натяжения 600Н.

1. Настройка режима тракции с максимальной силой натяжения 600Н

Действие кнопки	Зуммер
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	
Нажмите кнопку 【цифровую】 «7»	Зуммер издает звуковой сигнал
Нажмите кнопку 【Пуск】	Зуммер издает звуковой сигнал

Способ применения

Нажмит кнопку **【Стоп】**

Зуммер издает звуковой сигнал

2. Настройка режима тракции с максимальной силой натяжения 890Н

Действие кнопки	Зуммер
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	
Нажмите кнопку 【цифровую】 «8»	Зуммер издает звуковой сигнал
Нажмите кнопку 【Пуск】	Зуммер издает звуковой сигнал
Нажмит кнопку 【Стоп】	Зуммер издает звуковой сигнал

• После того, как аппарат переведен в режим тракции с максимальной силой натяжения 600Н и 890Н, настройка сохраняется в памяти даже при отключении основного питания. Нет необходимости повторно устанавливать этот режим после того, как основное питание снова будет включено.

• Зажмите кнопку **【Пуск】** в течение 2 секунд после нажатия кнопки **【цифровая】 «7»** или **«8»**.

Затем нажмите кнопку **【Стоп】**

6-18 Подогрев поясничной подушки

1. Температурный режим поясничной подушки может быть выбран из следующих режимов: “выкл.,” “низкий” “средний,” and “высокий.” Нажмите кнопку **【Подогрев】** при проверке индикатора и установки желаемой температуры.

Действие кнопки	Индикатор	Действие
	Индикатор не показывает ничего	Подогрев «Выкл.»
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Показывает “L”	Подогрев на «низком» уровне
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Показывает “M”	Подогрев на «среднем» уровне
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Показывает “H”	Подогрев на «высоком» уровне
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Индикатор не показывает ничего	Подогрев «Выкл.»

• После установки температуры подогрева, она сохраняется в памяти даже после выключения главного выключателя, таким образом нет необходимости снова устанавливать температуру при повторном включении главного выключателя



ВНИМАНИЕ

Остерегайтесь низкотемпературных ожогов. Установите более низкий температурный режим, при котором пациент чувствует только легкое тепло, учитывая время лечения, температуру подогрева и одежду пациента.

2. При нажатии кнопки **【Старт】**, будет установлена температура, согласно значению, выбранному пользователем.

6-19 Охлаждение с помощью шейной грелки

1. Подсоедините шейную грелку к коннектору шейной грелки.

2. Оберните шейную грелку вокруг шеи пациента, закрепив на груди с помощью застежки-липучки

3. Температурный режим шейной грелки может быть выбран из 4-х вариантов: (выкл., низкий, средний, высокий).

Выберите желаемый температурный режим, нажав кнопку **【подогрев шеи】**, подтверждая индикатор.



Действие кнопки	Индикатор	Действие
	Индикатор не показывает ничего	Подогрев «Выкл.»
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Показывает “L”	Подогрев на «низком» уровне
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Показывает “M”	Подогрев на «среднем» уровне
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Показывает “H”	Подогрев на «высоком» уровне
Нажмите кнопку 【Подогрев】	Индикатор не показывает ничего	Подогрев «Выкл.»

Способ применения

После выбора температурного режима, значение останется после выключения питания, и нет необходимости устанавливать его снова после включения питания.

4 При нажатии кнопки **【Старт】**, будет установлена температура, согласно значению, выбранному пользователем.



ВНИМАНИЕ

Остерегайтесь низкотемпературных ожогов. Установите более низкий температурный режим, при котором пациент чувствует только легкое тепло, учитывая время лечения, температуру подогрева и одежду пациента.

5. Используя шейную грелку, соблюдайте следующие меры предосторожности:

- Не погружайте в горячую или холодную воду. Это может привести к его неисправности.
- Не сгибайте сильно. Это может привести к его неисправности.
- Не кладите шейную грелку никакие предметы на подушку. Это может привести к его неисправности.
- Избегайте совместного использования с другими устройствами.

6. Когда шейная грелка не используется, нажмите кнопку **【подогрев шеи】**, чтобы изменить настройку на режим ВЫКЛ.

6-20 Настройка звука процедур прохождения лечения и звука окончания процедур лечения

1. Выбор звука

Звук процедур прохождения лечения может быть выбран из диапазона от 0 до 8.

(Когда звук 1 меняется на звук 2)

Действие кнопки	Индикатор
Нажмите кнопку 【Звук】	Отображается «1»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	Отображается «0»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «3»	Отображается «2», и настройка завершится

2. Изменение громкости

Уровень звука процедур прохождения лечения может быть выбран из диапазона от 0 до 99.

(Когда уровень громкости 40 меняется на 60)

Действие кнопки	Индикатор
Нажмите кнопку 【Громкость】	Отображается «40»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «6»	Отображается «6»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	Отображается «60»

3. Изменение громкости звука завершения

Громкость звука завершения может быть установлена в диапазоне от 0 до 99.

(Когда уровень громкости 25 меняется на 35)

Действие кнопки	Индикатор
Кнопка звукового сигнала	Отображается «25»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «3»	Отображается «3»
Нажмите кнопку 【цифровую】 «5»	Отображается «35», и настройка завершится

6-21 Характеристики блока для фиксации голени

Аппарат ST-2CL имеет функцию фиксации икроножной части ног, благодаря которой нога пациента удерживается мягкой воздушной силой, которая способствует поддержанию тела пациента. Поскольку данная функция управляется датчиком давления, нога надежно зафиксирована, вне зависимости от размера ноги.

* Данная функция не работает в случае отсутствия пациента.

• Сила фиксации быть выбрана из следующих режимов: «выкл», «низкая», «средняя» и «высокая».

Способ применения

Нажмите кнопку **【Ноги】**, проверяя индикатор, и установив желаемый режим.

Действие кнопки	Индикатор	Действие
	Индикатор не показывает ничего	Фиксация «Выкл.»
Нажмите кнопку 【Ноги】	Показывает «L»	Фиксация на «низком» уровне
Нажмите кнопку 【Ноги】	Показывает «M»	Фиксация на «среднем» уровне
Нажмите кнопку 【Ноги】	Показывает «H»	Фиксация на «высоком» уровне
Нажмите кнопку 【Ноги】	Индикатор не показывает ничего	Фиксация «Выкл.»

Нажав кнопку **【Продолжение】** во время процедуры лечения, можно перейти от режима прерывистой фиксации ног (при котором можно изменять давление в воздушной подушке) в режим непрерывной фиксации (при котором давление в воздушной подушке зафиксировано). Нажмите кнопку **【Продолжение】** при переходе с непрерывного режима фиксации на прерывистый режим. По окончании процедуры, автоматически устанавливается режим прерывистой фиксации ног.

- Воздушная подушка не будет активирована, в случае нажатия кнопки **【Пуск】** при отсутствии пациента на кресле.

6-22 Быстрый режим (для процедур вытяжения шейного отдела)

Быстрый режим — это режим тяги, который запускает немедленное начало лечения, после нажатия кнопки пуск, без наклона сиденья.



ВНИМАНИЕ

На момент отгрузки аппарат настроен на стандартный режим натяжения в стандартных настройках.

Настройка быстрого режима и начало лечения (при процедуре вытяжения шейного отдела)

Действие кнопки	Зуммер
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	
Нажмите кнопку 【цифровую】 «6»	Зуммер издает звуковой сигнал
Нажмите кнопку 【Пуск】	Зуммер издает звуковой сигнал

- После установки быстрого режима, заданное значение сохраняется после выключения питания, и нет необходимости устанавливать его снова после включения питания. Нажмите кнопку **【пуск】**, чтобы перейти в быстрый режим в следующий раз.

- После нажатия кнопки **【ввод данных】 «6»**, зажмите кнопку **【пуск】** в течение 2 секунд.

*При выборе быстрого режима, держатель голеней не будет сдвигаться автоматически. Чтобы отрегулировать положение, используйте области **【>】** и **【<】**, кнопки **【Настройка держателя голеней】**

2. Выход из быстрого режима и лечение в стандартном режиме натяжения.

Действие кнопки	Зуммер
Нажмите кнопку 【цифровую】 «0»	
Нажмите кнопку 【цифровую】 «3»	Зуммер издает звуковой сигнал
Нажмите кнопку 【Пуск】	Зуммер издает звуковой сигнал

После сброса быстрого режима на стандартный режим натяжения, заданное значение сохраняется после выключения питания, и нет необходимости устанавливать его снова после включения питания. Нажмите кнопку **【пуск】**, чтобы в следующий раз применить стандартный режим натяжения

- После нажатия кнопки **【ввод данных】 «3»**, зажмите кнопку **【пуск】** в течение 2 секунд

7. Выявление и устранение неисправностей: Прежде чем обратиться в сервисную службу

Неисправность	Проверка определенных точек	Решение
Индикатор не горит при включении питания.	1. Шнур питания вставлен неправильно. 2. Разъем индикатора подсоединен неправильно.	1. Подключите шнур питания правильно. 2. Правильно подсоедините разъем индикатора.
Процедура поясничной тракции не выполняется.	1. Пульт дистанционного управления находится в выключенном состоянии. 2. Шейный тракционный ремень с подвесом фиксируется шейным тяговым крюком.	1. Включите пульт дистанционного управления безопасностью. 2. Снимите шейный тракционный ремень с подвесом с шейного тягового крюка.
Процедура вытяжения шейного отдела не выполняется	1. Пульт дистанционного управления находится в выключенном состоянии. 2. Шейный тракционный ремень с подвесом не вставляется в шейный тяговый крюк.	1. Включите пульт дистанционного управления безопасностью. 2. Вставьте шейный тракционный ремень с подвесом в шейный тяговый крюк.
Поясничная подушка не нагревается	1. Настройка температуры «Выкл.». 2. Установите низкую температуру. 3. Сразу после включения питания или установки температуры.	1. Установите нужную температуру. 2. Аналогично 3. Подождите 15 минут.
Шейная грелка не нагревается	1. Настройка температуры «Выкл.». 2. Установите низкую температуру. 3. Сразу после включения питания или установки температуры. 4. Кабели подключены неправильно.	1. Установите нужную температуру. 2. Аналогично 3. Подождите 15 минут. 4. Подключите кабели правильно.

Если неисправность не устранена, указанными выше способами, обратитесь в магазин, где был приобретен аппарат или к нашему местному дистрибьютору.

8. Способ очистки (Клининг)

Вытрите грязь с основного блока или панели управления тряпкой из мягкой ткани.

Если грязь трудноудаляемая, рекомендуется протереть поверхность тканью, смоченной нейтральным моющим средством, разбавленным водой, после отжима излишка раствора. (Не используйте разбавители, так как они могут привести к отслаиванию краски или обесцвечиванию древесины и кожи.)

Пятна на чехле шейной грелки следует стирать в стиральной машине. Однако, избегайте использования сушики.

Осмотр техническое обслуживание

9. Осмотр – техническое обслуживание

Владелец аппарата несет ответственность за его правильную эксплуатацию и техническое обслуживание. Для правильной эксплуатации данного аппарата рекомендуется выполнить следующие испытания. Испытания технического обслуживания включают ежедневный осмотр (испытания перед эксплуатацией), регулярный осмотр (один раз в месяц) и регулярное обслуживание (один раз в год). Включите данные эксплуатационные испытания во внутренние протоколы и проводите их в рекомендуемый период. Свяжитесь с нашим местным дистрибьютором, если вы не можете провести испытания самостоятельно.

Эксплуатационные испытания, проводимые пользователем

o 9-1 Ежедневный осмотр

Проверьте соответствующие точки перед использованием.

Подключение штепсельной вилки и розетки	Убедитесь, что на вилке и розетке не скапливается пыль.
Проверка индикатора	Индикатор должен загореться при включении питания.
Проверьте подмышечный валик и поясной ремень	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подмышечном валике и поясном ремне.
Проверьте шейный тракционный ремень с подвесом	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на тракционном шейном ремне с подвесом
Проверьте шейную грелку	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на шейной грелки
Проверьте подвесной ремень	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подвесном ремне
Проверьте фиксатор подушки	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подушке
Проверьте место хранения	Убедитесь, что аппарат установлен в соответствующем месте, согласно инструкциям, приведенным в разделе «Хранение».

o 9-2 Регулярный осмотр

Проводите следующие испытания регулярно (раз в месяц).

Наличие царапин, ржавчины и разрывов	Визуально убедитесь, что царапины, ржавчина и разрывы не влияют на безопасность и функциональность.
Покрытие шнура питания	Визуально проверьте, нет ли значительных изменений качества или формы покрытия шнура питания.
Соединение между вилкой и шнуром питания	Включите питание, переместите шнур питания и убедитесь, что дисплей не мерцает и не гаснет.
Соединение между вилкой и розеткой	Убедитесь, что он правильно подключен.
Чрезмерный нагрев сетевой вилки и электрической розетки	Убедитесь, что они не слишком горячие, чтобы к ним можно было прикасаться.
Проверьте работу пульта дистанционного управления безопасностью	Протестируйте основной блок тяги, выключите пульт дистанционного управления безопасностью и проверьте, что блок переходит в состояние Ослабление

Осмотрите аппарат перед эксплуатацией, после длительного хранения. Свяжитесь с нашим местным дистрибьютором для проведения регулярного осмотра при обнаружении каких-либо отклонений.

При возникновении у вас дополнительных вопросов или если вам потребуется дополнительная информация, обратитесь к вашему дилеру или уполномоченному представителю.

Хранение. Транспортирование. В случае неисправности и другие меры предосторожности.

10. Хранение

- Перед хранением, всегда отключайте главный выключатель
- Отсоедините шнур питания от основного блока, если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени.
- Храните аппарат и принадлежности в устойчивом месте с температурой окружающей среды от -10 до 60 градусов Цельсия, относительной влажностью от 10 до 95%, атмосферным давлением от 700 до 1060 гПа. Кроме того, не храните аппарат в местах, где он может подвергнуться коррозии из-за соли или намокнуть
- Не храните аппарат в наклонных или неустойчивых местах и не допускайте воздействия на него сильных вибраций или ударов, даже во время транспортировки и перемещения.
- Не храните аппарат там, где присутствуют химические вещества или газы.
- Если аппарат не использовался более года, свяжитесь с нашим местным дистрибьютором и проверьте его перед использованием.

11. Транспортирование

- Поскольку атмосферное давление, температура, влажность, ветер, солнечный свет, пыль и воздух с содержанием соли и серы могут сильно повлиять на аппарат, перевозите его в соответствии с условиями хранения: температура окружающей среды от 10 до 60 градусов Цельсия, относительная влажность от 10 до 95 %, а атмосферное давление составляет от 700 до 1060 гПа.

12. В случае неисправности

- При любом отклонении от нормы, немедленно выключите основное питание, повесьте на аппарат соответствующую табличку, например «Не работает: Не использовать» и отключите аппарат от розетки.
- Обратитесь в магазин, где был приобретен аппарат или к нашему местному дистрибьютору, чтобы сообщить о неисправности или обратиться за обслуживанием

ВНИМАНИЕ



Компания MINATO не несет никакой ответственности за несчастные случаи или повреждения, вызванные обслуживанием или настройкой аппарата неуполномоченными или не имеющими лицензий лицами. Всегда обращайтесь к нашему местному дистрибьютору для обслуживания.

13. Требования охраны окружающей среды, в том числе требования безопасного уничтожения и утилизации. Защита окружающей среды.

Компания MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. осознает важность защиты окружающей среды для будущих поколений.

Материалы, из которых изготовлено данное изделие, не наносят вреда окружающей среде. Они не содержат опасные вещества на основе кадмия, ртути, асбеста, полихлорированных дифенилов и хлорфторуглеродов. Уровень шума и вибрации отвечает требованиям здравоохранения. Компания MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. не использует в производстве своей продукции древесину редких сортов деревьев (Красное дерево, Палисандр, Эбенового дерева, Тика или древесину лесов Амазонки).

Упаковочный материал изготавливается согласно соответствующим директивами. Утилизируйте упаковочный материал согласно маркировки и в соответствующих местах.

В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами» изделие подлежит утилизации как изделие класса А (эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам). Далее подчиняется документам, которые действуют взамен.

С 01.03.2021 г. в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.3684-21 Санитарно-эпидемиологические требования к содержанию территорий городских и сельских поселений, к водным объектам, питьевой воде и питьевому водоснабжению, атмосферному воздуху, почвам, жилым помещениям, эксплуатации производственных, общественных помещений, организации и проведению санитарно-противоэпидемических (профилактических) мероприятий. Далее подчиняется документам, которые действуют взамен.

14. Гарантия

Для получения подробной информации обязательно прочитайте гарантийный талон, прилагаемый к изделию. Обратите внимание, что вам нужно предъявить гарантийный талон, чтобы получить гарантию. Гарантийный срок: 12 месяцев.

15. Срок службы

Срок службы этого изделия составляет 6 лет.

Принадлежности: 1. Полотенце. 2. Подголовник специальный тканевый. 3. Подголовник специальный кожаный. 4. Подушка специальная под спину. - имеют срок службы: 1 год.

16. Организация, принимающая претензии и предложения и осуществляющая ежегодное техническое обслуживание в РФ

(Уполномоченный представитель в РФ)

Организационно-правовая форма и полное наименование юридического лица:

Общество с ограниченной ответственностью «Форте Медикал Сервис»

Сокращенное наименование юридического лица: ООО «Форте Медикал Сервис»

Идентификационный номер налогоплательщика: 7729723272

Адрес места нахождения юридического лица: Россия, 119571, г. Москва, проспект Вернадского, дом 123, стр.2, комната 9

Номера телефонов: +79036611020

Адрес электронной почты юридического лица, индивидуального предпринимателя: ftmedical@ya.ru

17. Электромагнитная совместимость ЭМС

Производитель обязан предоставить покупателю или пользователю информацию об электромагнитной совместимости оборудования.

Пользователи обязаны обеспечить постоянную совместимую электромагнитную среду для оборудования.

При использовании медицинского электрооборудования особое внимание следует уделять электромагнитной совместимости (ЭМС). Устанавливайте и эксплуатируйте устройство в соответствии с мерами предосторожности, касающимися электромагнитной совместимости, приведенными в данном руководстве. Устройства могут воздействовать на медицинское электрооборудование, такое как мобильные телефоны и портативные устройства радиочастотной (ВЧ) связи.

Используйте аксессуары и кабели, назначенные и поставляемые нами. Использование любых аксессуаров, отличных от указанных, увеличивает волны электромагнитного излучения (излучения), что приводит к снижению помехозащищенности устройства из-за помех.

Радиочастотные излучения (электромагнитные излучения)		
Данное устройство предназначено для использования в следующих электромагнитных средах. Обязательно пользуйтесь этим устройством в соответствующей среде, как показано в таблице ниже.		
Испытания на выбросы	Совместимость	Электромагнитная среда
Радиочастотные выбросы CISPR11	Группа 1	Это устройство должно излучать электромагнитную энергию для выполнения своих функций. Электронные устройства, используемые рядом с устройством, могут подвергаться воздействию электромагнитной энергии.
Радиочастотные выбросы CISPR11	Класс В	Это устройство подходит для использования во всех помещениях, включая следующие: Объекты, непосредственно подключенные к низковольтной коммерческой распределительной системе, которая
Гармонические	N/A	

выбросы IEC61000-3-2		распределяет электроэнергию в жилых помещениях и зданиях.
Колебания напряжения/ выбросы мерцания IEC61000-3-3	N/A	

Рекомендуемое расстояние разделения от портативных или мобильных устройств радиочастотной связи

Это устройство предназначено для использования в электромагнитных средах, где контролируются радиочастотные помехи. Клиенты или пользователи этого устройства могут поддерживать предотвращение электромагнитных помех с помощью портативного/мобильного устройства радиочастотной связи (передатчика) на минимальном расстоянии разделения, указанном ниже, в соответствии с максимальной выходной мощностью устройства связи.

Максимальная номинальная мощность передатчика (Вт)	Расстояние разделения (м) по частоте передатчика		
	от 150 кГц до 80 МГц Рекомендуемое расстояние разделения $d = 1,2\sqrt{P}$	от 80 до 800 МГц Рекомендуемое расстояние разделения $d = 1,2\sqrt{P}$	800 МГц до 2.5 ГГц Рекомендуемое расстояние разделения $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Рекомендуемое расстояние разделения d для передатчиков с максимальной выходной мощностью, не указанной выше, определяется в метрах (м) по формуле, применяемой к частоте передатчика. P - максимальная выходная мощность, указанная производителем передатчика и выраженная в ваттах (Вт). Рекомендуемое расстояние разделения d выражается в метрах (м).

Примечание 1. Для расстояния разделения от 80 до 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

Замечание 2. Эти рекомендации применимы не ко всем ситуациям. Распространение электромагнетизма зависит от поглощения и отражения структурами, объектами и человеческими телами.

Электромагнитная устойчивость			
Тест на иммунитет	Уровень тестирования JIS T 0601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда
Желательно, чтобы портативное/мобильное устройство радиочастотной связи использовалось на расстоянии, превышающем рекомендуемое расстояние разделения, рассчитанное по формуле, применяемой к частоте передатчика, от любых частей этого устройства, включая кабели.			

Радиочастотная проводимость JIS C 61000-4-6	3 В/м от 150 кГц до 80 МГц	3 В/м	Рекомендуемое расстояние разделения $d = 1,2\sqrt{P}$
Радиочастотное излучение JIS C 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	Рекомендуемое расстояние разделения $d = 1,2\sqrt{P}$, от 80 до 800 МГц Рекомендуемое расстояние разделения $d = 2,3\sqrt{P}$, от 800 МГц до 2,5 ГГц
			Р-максимальная выходная мощность, указанная производителем передатчика и выраженная в Ваттах (Вт). Рекомендуемое расстояние разделения d выражается в метрах (м). Напряженность электромагнитного поля от фиксированного радиочастотного передатчика определяется на основе полевых исследований электромагнетизма). Желательно, чтобы это значение было ниже уровня соответствия в каждом диапазоне частот). Помехи могут возникать вблизи устройства, отмеченного следующим символом. 

Примечание 1 В диапазоне частот от 80 до 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

Замечание 2 Эти рекомендации применимы не ко всем ситуациям. Распространение электромагнетизма зависит от поглощения и отражения структурами, объектами и человеческими телами.

Примечания

а) Точное предсказание интенсивности электромагнитного поля от стационарных передатчиков, например, базовых станций радиотелефона (мобильного/беспроводного телефона), наземного мобильного радио, любительского радио, АМ и FM-радиовещания и телевизионного вещания, теоретически невозможно. Для оценки электромагнитной среды, возникающей от стационарных радиочастотных передатчиков, желательно рассмотреть возможность проведения полевых исследований электромагнетизма. Когда интенсивность электромагнитного поля, измеренная в области, где используется это устройство, превышает вышеуказанные уровни, желательно проверить, нормально ли работает это устройство. Если обнаружена аномалия производительности, следует принять меры, такие как изменение ориентации или расположения этого устройства.

б) Желательно, чтобы напряженность электромагнитного поля была ниже 3 В/м в диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц.

Тест на иммунитет	Уровень тестирования JIS T 0601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда
Электростатический разряд (ESD), JIS C 61000-4-2	контактный разряд ± 6 кВ разряд антенны ± 8 кВ	контактный разряд ± 6 кВ разряд антенны ± 8 кВ	Желательно, чтобы пол был сделан из дерева, бетона или металлокерамической плитки. Желательно, чтобы относительная влажность составляла не менее 30%, если пол покрыт

			синтетическим материалом.
Электрический быстрый переходный процесс/взрыв, JIS C 61000-4-4	Для сети ± 2 кВ Для линии ввода-вывода ± 1 кВ	Для сети ± 2 кВ Для линейного ввода-вывода ± 1 кВ	Желательно, чтобы качество подаваемой энергии было эквивалентно качеству для стандартного коммерческого использования или больничной среды.
Волна JIS C 61000-4-5	дифференциальный режим ± 1 кВ общий режим ± 2 кВ	дифференциальный режим ± 1 кВ общий режим ± 2 кВ	Желательно, чтобы качество подаваемой энергии было эквивалентно качеству для стандартного коммерческого использования или больничной среды.
Падение напряжения, кратковременное отключение питания и колебания напряжения в линии ввода питания, JIS C 61000-4-11C	$< 5\% U_T$ ($> 95\%$ погружения в U_T) 0,5 цикла $40\% U_T$ (60% погружения в U_T) 5 циклов $70\% U_T$ (30% погружение в 25 циклах $< 5\% U_T$ ($> 95\%$ погружения в U_T) 5 секунд	$< 5\% U_T$ ($> 95\%$ погружения в U_T) 0,5 цикла $40\% U_T$ (60% погружения в U_T) 5 циклов $70\% U_T$ (30% погружение в 25 циклах $< 5\% U_T$ ($> 95\%$ погружения в U_T) 5 секунд	Желательно, чтобы качество подаваемой энергии было эквивалентно качеству для стандартного коммерческого использования или больничной среды. Если пользователь данного устройства требует непрерывной работы данного устройства во время отключения питания, то рекомендуется использовать источник бесперебойного питания.
Частота питания (50/60 Гц) магнитное поле, JIS C 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Желательно, чтобы магнитное поле в частоте источника питания находилось на уровне частоты для стандартного коммерческого использования или в общем месте использования в больничной среде.
Примечания с) U_T -напряжение питания переменного тока до добавления тестового уровня. d) Не применимо для линии подключения пациента или линии ввода-вывода короче 3 м			

18. Маркировка и упаковка изделия.

Описание маркировки медицинского изделия.

Аппарат снабжён следующими символами и этикетками.

Маркировка (этикетки) медицинского изделия на аппарате:

Основной блок (вид сзади)

AUTOMATIC INTERMITTENT TRACTION EQUIPMENT

MODEL SuperTrac ST-2CL
MAINS SUPPLY 220V~ 50/60Hz
POWER INPUT 320VA CLASS I TYPE B
SER. NO. **DATE MFG.** IP31



MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.
13-11, SHINKITANO 3-CHOME YODOGAWA-KU
OSAKA, JAPAN **MADE IN JAPAN**

Этикетка аппарата

Маркировка медицинского изделия для РФ (дополнительная).

Символы маркировки для Российской Федерации включают те же самые символы, что указаны выше.

ПРИМЕЧАНИЕ: В целях соблюдения законодательства России, следующая маркировка будет применена для поставляемого изделия помимо маркировки на английском языке. Маркировка, указанная ниже далее будет использоваться после успешного завершения процедуры государственной регистрации.

Маркировка будет представлена в форме русскоязычных стикеров, содержащих дополнительную информацию в соответствии с законодательством России.

Аппарат автоматизированный тракционный
Модель: Super Trac ST-2CL

Производитель:



“МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД.”
(MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.)

Kobe Facility5-2-10, Minatojima-Minamimachi,
Chuoh-ku, Kobe-shi, Hyogo, 650-0047, Japan,
Япония

Место производства:

“МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД.”
(MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.)

Kobe Facility5-2-10, Minatojima-Minamimachi,
Chuoh-ku, Kobe-shi, Hyogo, 650-0047, Japan,
Япония



Сделано в Японии

Уполномоченный
представитель в РФ:

Общество с ограниченной
ответственностью «Форте
Медикал Сервис»

ООО «Форте Медикал
Сервис»

Россия, 119571, г. Москва,
проспект Вернадского, дом
123, стр.2, комната 9

+79036611020

ftmedical@ya.ru

Основные символы
указаны на оригинальной
упаковке.

Регистрационное удостоверение № _____ от _____

Перевод на русский язык оригинальной маркировки производителя:

Аппарат автоматизированный тракционный

Модель: Super Trac ST-2CL

Электропитание от сети: 220 В переменного тока, 50-60 Гц.

Входная мощность: 320 В·А

Класс: I

Тип: В

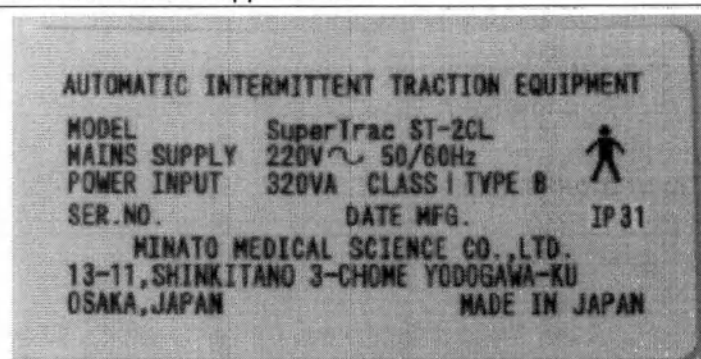
Степень защиты: IP31

Серийный номер:

Дата производства:

Производитель:

1 Этикетка на задней панели



Этикетка аппарата на основном блоке (дублирующая этикетка)

2 Надписи и символы на аппарате

MINATO

Логотип, фирменный знак производителя

Super Trac ST-2CL

Наименование модели аппарата



Рабочая часть типа В

Используемые символы



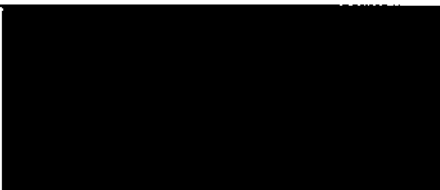
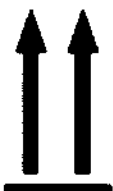
Изготовитель

Mode I

Модель МИ

 	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
Ratings	Номинальное значение
	Дата изготовления
	Утилизация электронного оборудования согласно национальным нормам
	Обратитесь к инструкции по применению
	Серийный номер
Made in Japan	Сделано в Японии
	ОПАСНОСТЬ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ОСТОРОЖНОСТЬ: Обратите особое внимание на данные инструкции.
	Движущиеся части: Не кладите пальцы или тело на движущиеся части.
	Защитное заземление (земля)

Этикетки на транспортной упаковке

Макет этикетки	Упаковочная этикетка на внешней упаковке
	Идентификация "транспортные свойства"
	Верх

	Хрупкое, обращаться осторожно
	Беречь от влаги

Ежедневные эксплуатационные испытания SF2CL				Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний	Дня и месяц испытаний
№	Параметры испытания	Исходные	Число	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо
1	Подключение питающей линии в розетки	Убедитесь, что на выключи и розетке не замыкается пальца.	Кажд. день															
2	Проверка индикатора	Индикатор должен загореться при включении питания.	Кажд. день															
3	Проверка подвешенный наки и в полой ремень	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подвешенном наки и полой ремне.	Кажд. день															
4	Проверка шнуровый транспортировочный ремень с подвесом	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на транспортировочном ремне с подвесом	Кажд. день															
5	Проверьте шнуровую греблю	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на шнуровой греблю	Кажд. день															
6	Проверьте подвесной ремень	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подвесном ремне	Кажд. день															
7	Проверьте фиксатор подушки	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подушке	Кажд. день															
8	Проверьте место хранения	Убедитесь, что аппарат установлен в соответствующем месте, согласно инструкциям, приведенным в разделе 9-3, «Хранение».	Кажд. день															

(Примечание) Если вы заметили какие-либо другие неисправности, обязательно убедитесь, что оборудование исправно. Обратитесь к местному дистрибьютору для ремонта оборудования.

Ежедневные эксплуатационные испытания SF2CL				Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний	Дневные испытаний
№	Параметры испытания	Исходные	Число	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо
1	Подключение питающей линии в розетки	Убедитесь, что на выключи и розетке не замыкается пальца.	Кажд. день															
2	Проверка индикатора	Индикатор должен загореться при включении питания.	Кажд. день															
3	Проверка подвешенный наки и в полой ремень	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подвешенном наки и полой ремне.	Кажд. день															
4	Проверка шнуровый транспортировочный ремень с подвесом	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на транспортировочном ремне с подвесом	Кажд. день															
5	Проверьте шнуровую греблю	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на шнуровой греблю	Кажд. день															
6	Проверьте подвесной ремень	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подвесном ремне	Кажд. день															
7	Проверьте фиксатор подушки	Проверьте, нет ли торчащих ниток или других дефектов на подушке	Кажд. день															
8	Проверьте место хранения	Убедитесь, что аппарат установлен в соответствующем месте, согласно инструкциям, приведенным в разделе 9-3, «Хранение».	Кажд. день															

(Примечание) Если вы заметили какие-либо другие неисправности, обязательно убедитесь, что оборудование исправно. Обратитесь к местному дистрибьютору для ремонта оборудования.

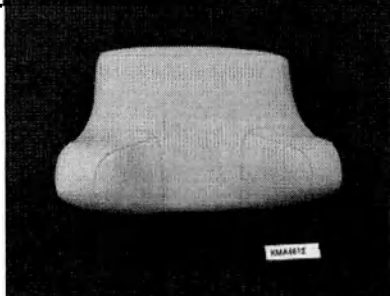
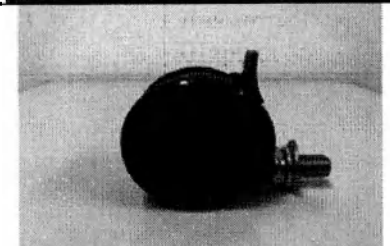
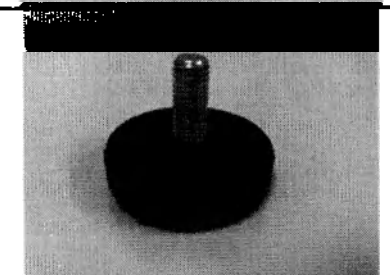
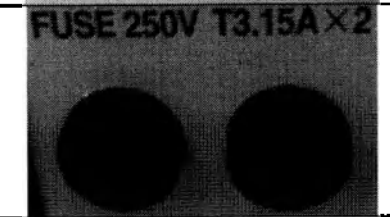
Ежедневные эксплуатационные испытания ST-2CL				Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ	Динамический износ
№	Параметры испытаний	Испытание	Частота	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо	Ответств. лицо
1	Наличие трещин, разрывов и разрывов	Визуально убедиться, что трещины, разрывы и разрывы не влияют на безопасность и функциональность.	Каждый месяц												
2	Дефекты шнур питания	Визуально проверить, нет ли значительных изменений целостности или формы шнуров питания.	Каждый месяц												
3	Соединение между шнуром и шнуром питания	Визуально проверить, правильно ли шнур питания и убедиться, что шнур не поврежден и не гнется.	Каждый месяц												
4	Соединение между шнуром и шнуром	Убедитесь, что он правильно подключен.	Каждый месяц												
5	Аварийный выключатель питания и защитной цепи	Убедитесь, что вы не слишком горячи, чтобы к вам можно было обратиться.	Каждый месяц												
6	Проверка работы цепи управления безопасностью	Проверьте работу основной блок цепи, замените цепи управления безопасностью и проверьте, что блок работает в режиме ожидания.	Каждый месяц												

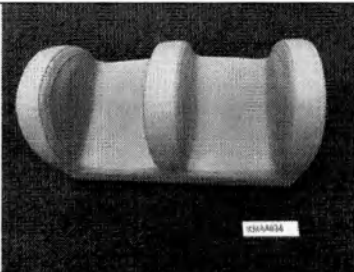
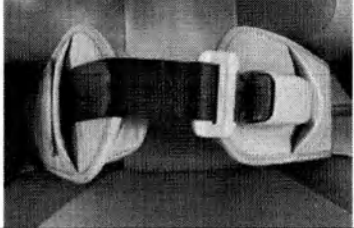
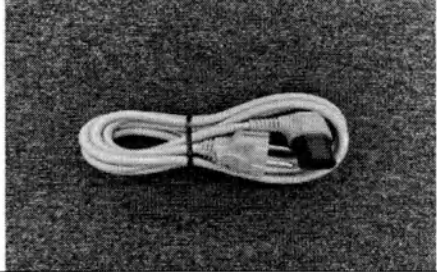
(Примечание) Если вы заметили какие-либо другие неисправности, обязательно убедитесь, что оборудование исправно. Обратитесь к местному дистрибьютору для ремонта оборудования.

Приложение № 1

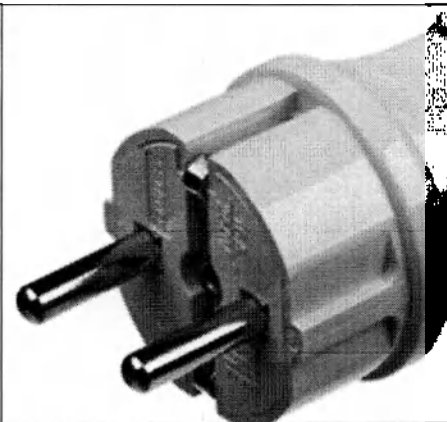
Общее описание медицинского изделия, состава, функциональные возможности.

Наименование основных функциональных элементов/частей/ Количество, шт.	Описание/Назначение	Фотографическое изображение	Масса, кг Погрешность +/- 5%	Габаритные размеры, мм Погрешность +/- 5%
1. Аппарат автоматизированный тракционный Super Trac ST-2CL в составе:				
1.1. Блок основной - 1 шт.	Блок основной это автоматизированное анатомическое кресло-кушетка для размещения пациента		170	720x1560x1790 – кресло 720x1830x1160 - кушетка
1.2. Панель управления - 1 шт.	Панель управления осуществляет управление различными режимами тракции (вытяжения)		7	810x405x445

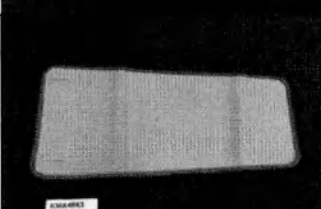
1.3. Валик подмышечный - не более 4 шт. (при необходимости).	Валик подмышечный фиксирует верхнюю часть туловища		0,5	Длина 190 Диаметр 80
1.4. Подушка поясничная - не более 4 шт. (при необходимости).	Подушка поясничная предназначена для осуществления подогрева в поясничной области для релаксации пациента и достижения большего эффекта при вытяжении		1,5	460x360x130
1.5. Колесо - 4 шт.	Колеса предназначены для локального передвижения аппарата Усилие перемещения: 75 Н		0,3	Диаметр 60 Ширина 55
1.6. Опора установочная - 1 шт.	Опора установочная предназначена для фиксации оборудования		0,2	Диаметр 60 Высота 40
1.7. Держатель предохранителей - 2 шт.	Держатель предохранителей служит для размещения предохранителей на 1,5 А Предохранитель: 2 x T3.15A, 250 В		0,02	Диаметр 19 Глубина 32

1.8. Блок для фиксации голени - не более 3 шт. (при необходимости).	Блок для фиксации голени осуществляет фиксацию ног пациента (голени) при проведении процедур		3,5	265x460x250
1.9. Ремень поясничный с замком пряжкой - не более 4шт. (при необходимости).	Ремень поясничный осуществляет фиксацию поясничного отдела пациента Контакта с замком пряжкой нет, только врач имеет право фиксировать пациента, врач находится в перчатках		1,0	Длина 730 Ширина 140 Толщина 60
1.10. Ремень (держатель) шейный с утепляющей прокладкой - не более 4 шт. (при необходимости).	Ремень (держатель) шейный осуществляет фиксацию шейного отдела позвоночника пациента		1,0	33x42x200
1.11. Руководство по эксплуатации - 1 шт.	Руководство по эксплуатации предназначено для ознакомления медицинского работника с правилами работы на аппарате, обеспечения безопасной эксплуатации и эффективного функционирования. Предоставляется в бумажном виде.		0,3	Формат А4
1.12. Кабель питания - 1 шт.	Кабель питания предназначен для обеспечения питания аппарата от сети. Маркировка кабеля: – KDK Kawasaki Разъем Kawasaki (10 А, 250 В) Зажим защитного заземления		0,4	Длина 3 000 Диаметр 10

находится в приборной вилке
(МЭК 60320-1)



Принадлежности:

1. Полотенце.	Полотенце предназначено для обеспечения качественного осуществления гигиенических функций		0,4	1350x700x5
2. Подголовник специальный тканевый.	Подголовник специальный тканевый предназначен для более комфортного проведения процедуры		0,2	590x285x4
3. Подголовник специальный кожаный.	Подголовник специальный кожаный предназначен для более комфортного проведения процедуры		0,3	590x285x6
4. Подушка специальная под спину.	Подушка предназначена для разгрузки мышечного напряжения спины во время проведения процедуры		1,0	840x305x42

Реабилитейшн & Веллнесс
МИНАТО
МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД

13-11, Shinkitano 3-chome, Yodogawa-ku, Osaka 532-0025, Japan, Япония
Тел.: +81-6-6303-9759 Факс: +81-6303-9765
URL : <http://www.minato-med.co.jp/en/>
E-mail : global@minato-med.co.jp

ZTN4378 V1-1_17.07

«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста
reliability of this document
на русском языке»
into Russian

N. Kurusu



(President: Mr. Nobuyuki Kurusu)

囑託人 ミナト医科学株式会社 代表取締役 栗栖信之 は、阿部峰雄 を代理人として
当公証人の前で、この証書にある自己の署名押印を自認する旨陳述した。

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mineo Abe, an agent of Nobuyuki Kurusu, President of
MINATO MEDICAL SCIENCE CO.,LTD. has stated in my very presence that said
Nobuyuki Kurusu, acknowledged himself to have signed and sealed to the attached
document.

よって、これを認証する。

令和 4 年 5 月 10 日、本公証人役場において

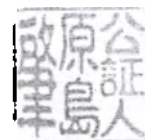
大阪市北区芝田 2 丁目 7 番 18 号

大阪法務局所属

公証人

Notary

原島 肇



HARASHIMA Hajime

証 明

上記署名は、大阪法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、
その押印は、真実のものであることを証明する。

令和 4 年 5 月 10 日

大阪法務局長

末永雅之

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by HARASHIMA Hajime

3. acting in the capacity of Notary of the Osaka Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of HARASHIMA Hajime, Notary

Certified

5. at Osaka

6. MAY 10.2022

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. No 002409

9. Seal/stamp:

10. Signature



浅野 尚来

ASANO Naomi

- For the Minister for Foreign Affairs

Rehabilitation & Wellness
MINATO

Аппарат автоматизированный тракционный Super Trac ST-2CL
с принадлежностями

• ***SuperTrac***

Руководство по эксплуатации

Super Trac
ST-2CL

«Подтверждаю точность, правильность и
достоверность содержания текста
на русском языке»

• [Подпись] (Президент: Г-н Нобуюки Курусу (Mr. Nobuyuki Kurusu))

Печать компании "МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД." (MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.).

Внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации для безопасной и эффективной эксплуатации аппарата. Храните данное руководство по эксплуатации в комплекте с аппаратом при ознакомлении с ним.

«МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД.»
(MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.)

[ДАЛЕЕ ТЕКСТ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ]

Квадратная печать: Нотариус Хадземе Харасима.

**«Подтверждаю точность, правильность и
достоверность содержания текста
на русском языке»**

[Подпись] (Президент: Г-н Нобуюки Курусу (Mr. Nobuyuki Kurusu))

Печать компании "МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД." (MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.).

Квадратная печать: Нотариус Хадзие Харасима.

Документ зарегистрирован за номером: № «529» за «2022» год

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящим свидетельствуется, что Минео Абе, агент Нобуюки Курусу, Президента компании «МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД.» (MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.) в моем присутствии заявил, что упомянутый Нобуки Курусу подтвердил, что он подписал приложенный документ.

10 мая 2022 года

Документ составлен в офисе нотариуса,

Нотариус, подведомственный Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака

НОТАРИУС

№ 2-7-18, Сибата

Кита-ку, Осака, Япония

Печать: Нотариус Хадзие Харасима.

Нотариус

[Подпись]

Хадзие ХАРАСИМА

Свидетельство

Вышеприведенная подпись является подлинной подписью нотариуса, подведомственного Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака, кроме того, я подтверждаю подлинность приложенной личной печати упомянутого лица.

10 мая 2022 года

Директор Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака СУГИУРА ТОКУХИРО

Печать: Директор Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака.

АПОСТИЛЬ

(Гагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ЯПОНИЯ

Данный официальный документ

2. подписан Хадзие ХАРАСИМА

3. выступающим в качестве нотариуса Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака

4. заверен печатью/штампом Хадзие ХАРАСИМА, Нотариуса

Удостоверено

5. в г. Осака

6. 10 МАЯ 2022 Г.

7. Министерством иностранных дел

8. 21-№ 002409

9. Печать/штамп

Гербовая печать: ЯПОНИЯ. МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.

10. Подпись

[Подпись]

АСАНО Наоми

От имени Министра иностранных дел

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Восьмого июня две тысячи двадцать второго года.

Я, Корсик Владимир Константинович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика, Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре № 77/2138-н/77-2022- **23-1496**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



В. К. Корсик

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 46 лист(а)(ов)

Нотариус

